

LITHUANIAN translation
Primary School Flu Leaflet

Jūsų vaiko apsauga nuo gripo

Skiepai
jūsų pradinę mokyklą
lankančiam vaikui

Mokyklinė
programa



2016 m.

Jūsų vaiko apsauga nuo gripo

Kasmetinė skiepų nuo gripo programa buvo papildyta etapais ir apima nuo 2 iki 11 metų amžiaus vaikus.

Nuo 2016 m. rudens gripo skiepai bus siūlomi šiems vaikams:

- Visiems ikimokyklinio amžiaus vaikams, kuriems iki 2016 m. rugsėjo 1 d. (imtinai) sukako du ar daugiau metų (t.y. nuo 2012 m. liepos 2 d. iki 2014 m. rugsėjo 1 d. gimusiems vaikams). Šiems vaikams gripo vakcina bus tiekama jų šeimos gydytojo klinikoje.
- Visiems pradinė mokyklų mokiniams. Mokyklose šiems vaikams gripo vakciną teks mokyklų sveikatos tarnyba.

Šioje skrajutėje pateikiama informacija apie gripo vakcinos naudą jūsų pradinę mokyklą lankančiam vaikui.

Kodėl mano vaikui siūlomi skiepai nuo gripo?

Skiepai padės apsaugoti jūsų vaiką nuo gripo viruso infekcijos, be to, jie sumažins viruso perdavimą kitiems vaikams ir suaugusiems.

„Fluenz Tetra®“ – tokio pavadinimo gripo vakcina bus pasiūlyta jūsų vaikams – yra labai veiksminga, tad gripo plitimas turėtų būti sumažintas.

Kodėl vaikams siūloma skiepytis nuo gripo?

Paskutinius trejus metus JK galima buvo skiepytis „Fluenz Tetra®“ vakcina, kuri yra veiksmingesnė už ankstesnes gripo vakcinas 2–17 metų vaikams. Vakcina teikiama nosies purškalo pavidalu, todėl yra lengvai naudojama.

Kaip gripas pasireiškia vaikams?

Vaikams gripas pasireiškia tokiais pat nemaloniais simptomais kaip ir suaugusiems – karščiavimu, šaltkrėčiu, raumenų bei sąnarių skausmais, galvos skausmais ir dideliu silpnumu. Juos taip pat gali kamuoti užgulta nosis, sausas kosulys ir gerklės skausmas. Šie simptomai gali trukti nuo dviejų iki septynių dienų. Kai kuriems vaikams pakyla labai aukšta temperatūra, kartais net be įprastinių simptomų, ir jiems tenka gydytis ligoninėje. Gripo sukeltos komplikacijos gali būti bronchitas, plaučių uždegimas ir skausmingas vidurinėsios ausies uždegimas. Sunkiais atvejais, kurie itin reti, gripas gali tapti neįgalumo ar netgi mirties priežastimi.

Vaikams, turintiems sveikatos sutrikimų, susirgimas gripu gali turėti sunkių pasekmių, kadangi jis gali dar labiau pasunkinti esamas ligas.

Kodėl mums reikia apsaugoti save ir savo vaikus nuo gripo?

Gripo virusas, kuriuo labai lengvai užsikrečia ir suaugę, ir vaikai, sklinda labai sparčiai, sukeldamas nemalonią ligą, dėl kurios jūs galite daug dienų praleisti lovoje, užuot eję į darbą, vaikų lopšelių-darželį, mokyklą arba užuot užsiėmę įprasta kasdienine veikla.

Kaip gripas plinta?

Virusas sklinda oru, kuomet sergantieji kosėja arba čiaudi neuždengę savo burnos ir nosies. Tuomet kiti žmonės tiesiogiai įkvėpia viruso arba užsikrečia virusu liesdami paviršius, ant kurių jis nusileido. Kadangi maži vaikai kosėdami arba čiaudėdami ne visada uždengia savo burną ar nosį, jie gali labai greitai skleisti virusą.

Kaip ši vakcina skiriama?

Skirtingai nei dauguma vakcinų, „Fluenz Tetra®“ nėra švirkščijama. Nosies purškalo forma ji supurškiama į kiekvieną šnervę. Kai skiepijama, vaikas gali normaliai kvėpuoti. Nereikia stipriai įkvėpti ar įtraukti.

Dėl medicininių priežasčių labai mažo vaikų kiekio nebus galima skiepyti su „Fluenz Tetra®“. Vietoj jos jiems bus pasiūlyta švirkščijamoji gripo vakcina.

Kur mano vaikas bus skiepijamas su

„Fluenz Tetra®“? Pradinių mokyklų mokiniams gripo vakcina „Fluenz Tetra®“ bus siūloma mokyklose. Jiems ji bus tiekiamą mokyklų medicinos slaugytojų.



Jeigu jūsų vaikas negaus vakcinos mokykloje, pavyzdžiui, jei nedalyvaus pamokose tą dieną, kurią vaikai bus skiepijami, dėl vakcinos galėsite kreiptis į savo šeimos gydytojo kliniką. Tai ypač svarbu, jeigu jūsų vaikas priklauso vienai iš rizikos grupių.

Mano vaikas priklauso rizikos grupei ir visuomet skiepijamas šeimos gydytojo klinikoje. Ar jis gali būti ten paskiepytas ir šį kartą?

Rekomenduojame skiepytis mokykloje drauge su kitais vaikais. Jeigu jūsų vaiką paskiepys šeimos gydytojas, būtinai praneškite apie tai mokyklos medicinos slaugytojams, be to, neduokite sutikimo, kad jis būtų skiepijamas mokykloje.

Jeigu jau davėte sutikimą, bet vėliau paskiepijo šeimos gydytojas, būtinai praneškite apie tai mokyklos medicinos slaugytojui (o ne kitiems mokyklos darbuotojams), kad vaikas nebūtų skiepijamas dar kartą.

Girdėjau, kad „Fluenz Tetra®“ yra gyvoji vakcina. Ar tai reiškia, kad mano vaikas susirgs gripu?

Ne. „Fluenz Tetra®“ sudėtyje yra susilpnintų viruso bakterijų, negalinčių sukelti gripo, bet jos padės jūsų vaikui įgauti imuniteto tokiu pat būdu kaip ir natūrali infekcija (tačiau be nemalonių simptomų).

Dėl šios priežasties „Fluenz Tetra®“ vakcina yra veiksmingesnė už injekcines vakcinas, ypač mažiems vaikams.

Tačiau asmenims, kurių imuninė sistema yra nusilpusi, susilpninti „Fluenz Tetra®“ gyvieji virusai gali pakenkti. Taigi, jeigu jūsų vaiko imuninė sistema yra nusilpusi, būtinai pažymėkite tai sutikimo formoje. Tokie vaikai turėtų būti skiepijami, bet injekcine vakcina.

Ar „Fluenz Tetra®“ turi šalutinių poveikių?

„Fluenz Tetra®“ vakcina yra labai saugi. Dažniausi nosies purškalo šalutiniai poveikiai yra varvanti arba užgulta nosis.

„Fluenz Tetra®“ absorbuojamas labai greitai, taigi, jei jūsų vaikui netrukus po įpurškimo pradės varvėti nosis arba jis ims čiaudėti, nėra reikalo nerimauti, nes vakcina vis tiek bus suveikusi. Išsami informacija apie šalutinius poveikius yra išdėstyta „Fluenz Tetra®“ pacientams skirtame informaciniame lapelyje (žr. 10 psl.).

Ar yra vaikų, negalinčių vartoti „Fluenz Tetra®“?

Vaikai, kurių imuninė sistema yra labai nusilpusi dėl tam tikrų ligų arba medicininio gydymo, neturėtų vartoti „Fluenz Tetra®“.

Taip pat jūsų vaikui negalima vartoti „FluenzTetra®“, jeigu jam buvo pasireiškusi ūmi reakcija ankstesnei vakcinai dozei arba bet kuriai iš jos sudedamųjų dalių. Prašom sutikimo formoje nurodyti visas jūsų vaiko turimas alergijas, kad slaugytojas galėtų patikrinti, ar jis gali būti skiepijamas. Jeigu jūsų vaikas vartoja salicilatų, įskaitant acetilsalicilo rūgštis (aspirino), jiems negalima skiepytis „Fluenz Tetra®“.

„Fluenz Tetra®“ nerekomenduojama, jei vakcinacijos metu arba tris dienas iki jos vaikas kvėpuodamas nuolat švokščia ar kenčia nuo labai sunkios astmos.

Norėdami padėti slaugytojui nuspręsti, ar jūsų vaikas gali būti skiepijamas „Fluenz Tetra®“ vakcina, labai svarbu sutikimo formoje išsamiai išvardinti visus jūsų vaiko naudojamus inhaliatorius, vartojamus medikamentus ar tabletes, nurodant pavadinimus, dozes ir vartojimo dažnumą.

Jeigu jums pateikus formą, bet prieš vaikui pasiskiepijant, aplinkybės pasikeistų, būtinai praneškite apie tai mokyklos medicinos slaugytojui.

Dauguma vaikų su šiomis ligomis vis tiek gali būti skiepijami naudojant injekcinę vakciną, taigi, sutikimo formoje būtinai išsamiai aprašykite ligą arba gydymą, kad jam būtų pritaikyta tinkama vakcina.

Be to, žmonės, kurių imuninė sistema yra smarkiai nusilpusi, pavyzdžiui, besigydantys izoliuotuose ligoninės skyriuose, turėtų dvi savaites vengti kontakto su paskiepytais vaikais, nes yra labai nedidelė tikimybė, kad jiems bus perduotas susilpnintas vakcinos virusas.

Mano vaikas yra alergiškas kiaušiniams. Ką man daryti? Dauguma vaikų, turinčių alergiją kiaušiniams, gali naudoti „Fluenz Tetra®“ vakciną. Tik tiems, kas turėjo sunkiausią alerginę reakciją – anafilaktinę reakciją – negalima skiepytis.

Sutikimo formoje būtinai išsamiai nurodykite vaiko alergijas, kad slaugytojas galėtų nuspręsti, kas geriausia jūsų vaikui.



Ar pasiskiepijęs „Fluenz Tetra®“ mano vaikas bus apsaugotas visą gyvenimą?

Ne. Gripo virusas kasmet gali keistis, todėl reikia pagaminti naują jam atitinkančią vakciną. Taigi, kitų metų vakcinos sudėtyje gali būti kitų virusų nei šių metų vakcinoje. Todėl vakcina kasmet siūloma vis nauja.

Mokykloje vaikui vakcina bus siūloma tik gruodžio mėnesį. Ar nebus per vėlu? Skiepų programa vykdoma nuo spalio iki gruodžio mėn., todėl kai kuriose mokyklose vaikai bus skiepijami tik gruodį. Laiko vis tiek užteks užtikrinti, kad jūsų vaikas būtų saugus iki pagrindinių gripo protrūkių.

Mokykloje vaikui vakcina tiekama prieš svarbų kontrolinį darbą arba egzaminą. Ar tai gali turėti poveikio rezultatams?

Tik nedaugeliui vaikų gali pasireikšti reakcijos vakcinai, bet dažniausiai jos yra nežymios, pavyzdžiui, varvanti arba užgulta nosis. Kai kuriems vaikams gali atsirasti negalavimų, pakilti neaukšta temperatūra, bet jei tai atsitiktų, reikėtų imtis tų pačių priemonių kaip ir susirgimo dėl kitų priežasčių kontrolinio darbo dieną atveju.

Jūs patys turite nuspręsti, ar jūsų vaikas turėtų būti skiepijamas, tačiau mes tai rekomenduojame dėl suteikiamos apsaugos.

Ar „Fluenz Tetra®“ sudėtyje yra sudedamųjų dalių, paimtų iš kiaulienos? Ką tai reiškia kai kurių religinių grupių vaikams?

„Fluenz Tetra®“ vakcinose sudėtyje yra nedidelis kiekis želatinos, pagamintos iš kiaulienos. Želatina yra plačiai naudojama daugelyje medikamentų. Ji yra labai išgryninta ir naudojama kaip vakcinose stabilizatorius. Daugelis religinių vadovų teigė, kad medicinine forma tai yra priimtina. Tačiau nuspręsti žmonės turi individualiai, ar tai yra priimtina jų vaikui. Jeigu jūs nepageidaujate, kad jūsų vaikui būtų naudojama ši vakcina, galite paprašyti injekcinės, kurios sudėtyje nėra želatinos. Būtinai aiškiai nurodykite tai sutikimo formoje.

Kur galiu gauti išsamesnės informacijos apie „Fluenz Tetra®“ vakciną?

Stengėmės išdėstyti svarbiausius „Fluenz Tetra®“ vakcinės aspektus. Jeigu pageidaujate daugiau informacijos, galite gauti pacientams skirto informacinio lapelio (PIL) kopiją iš oficialios vaistų internetinės svetainės.

Apsilankykite www.medicines.org.uk/emc ir įveskite „Fluenz Tetra“.

Taip pat galite rasti šioje internetinėje svetainėje išsamios informacijos apie injekcinius skiepus nuo gripo. Jeigu jūsų vaikui injekcinė vakcina yra skiriama mokykloje, tikriausiai tai bus „Fluarix Tetra®“ – informaciją apie ją galite rasti šioje internetinėje svetainėje.

Be to, dėl visų jums kylančių klausimų galite kreiptis į mokyklos medicinos slaugytoją.

Priežasčių, dėl kurių jūsų vaikui reikia skiepytis „Fluenz Tetra®“ vakcina, santrauka

- Tai apsauga nuo tų gripo viruso atmainų, kurios dažniausiai plinta kiekvieną žiemą – jūsų vaikas bus apsaugotas nuo nemalonios ligos, dėl kurios gali prireikti gydymo ligoninėje.
- Tai sumažina gripo plitimą ir padeda apsaugoti tuos, kurie turi daugiausiai jo komplikacijų rizikos.
- Tai sumažina tėvų ar globėjų tikimybę atsiprašyti iš darbo dėl sergančių vaikų priežiūros.
- Visame pasaulyje šiais skiepais buvo skiepijami milijonai vaikų ir vakcina turi puikius saugos rodiklius.
- Greita ir neskausminga.

Ką man toliau daryti?

Išsamiai užpildykite sutikimo formą, nurodydami visą būtiną informaciją, ir savo parašu patvirtinkite, ar jūs pageidaujate, kad jūsų vaikas būtų paskiepytas, ar ne. Prašom pateikti ją iki nurodytos datos. Jei jūsų vaiko medicininė būklė ar vartojami vaistai pasikeitė nuo tada, kai pateikėte formą, kol dar jis nepaskiepytas, arba jeigu vaikas bus paskiepytas šeimos gydytojo, būtinai praneškite apie tai mokyklos medicinos slaugytojui. Įsidėmėkite, kad jūsų vaikas negalės skiepytis, jums nepateikus formos.

Galite naudotis vertimais į įvairias regionines ar etninių mažumų kalbas.

Daugiau sužinosite apsilankę
www.publichealth.hscni.net arba
www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

